

June 1966

Directives to Soviet Representatives for Conducting Preliminary Negotiations with the Delegation of Hungarian Experts on the Issue of Rendering Technical Assistance to the HPR in the Construction of an Atomic Power Station

Citation:

"Directives to Soviet Representatives for Conducting Preliminary Negotiations with the Delegation of Hungarian Experts on the Issue of Rendering Technical Assistance to the HPR in the Construction of an Atomic Power Station", June 1966, Wilson Center Digital Archive, RGANI, f. 3, op. 72, d. 15, ll. 26-27. Contributed by Anna Pan and translated by Theresa Billow-Supple.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/219861>

Summary:

Directive explaining ways Soviet representatives can help Hungarian experts representing the Hungarian People's Republic construct atomic energy stations.

Credits:

This document was made possible with support from Carnegie Corporation of New York (CCNY)

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan
Translation - English

Секретно

ДИРЕКТИВЫ

советским представителям для проведения предварительных переговоров с делегацией венгерских экспертов по вопросу оказания технического содействия ВНР в строительстве атомной электростанции

При проведении предварительных переговоров с делегацией венгерских экспертов по вопросу об оказании технического содействия ВНР в строительстве атомной электростанции руководствоваться следующим:

1. Советская Сторона могла бы сотрудничать с Венгерской Народной Республикой в строительстве атомной электростанции мощностью 800 тыс.квт, состоящей из блоков с атомными водяными энергетическими реакторами мощностью по 400 тыс.квт (электрических) каждый, исходя из возможности ввода в эксплуатацию первого блока в 1973 году и второго - в 1975 году.

2. Советская Сторона могла бы осуществлять сотрудничество путем:

- выполнения работ по техническому и рабочему проектированию атомной электростанции в объемах и в сроки по согласованию

При проведении предварительных переговоров с делегацией венгерских экспертов по вопросу об оказании технического содействия ВНР в строительстве атомной электростанции руководствоваться следующим:

1. Советская Сторона могла бы сотрудничать с Венгерской Народной Республикой в строительстве атомной электростанции мощностью 800 тыс.квт, состоящей из блоков с атомными водяными энергетическими реакторами мощностью по 400 тыс.квт (электрических) каждый, исходя из возможности ввода в эксплуатацию первого блока в 1973 году и второго - в 1975 году.

2. Советская Сторона могла бы осуществлять сотрудничество путем:

- выполнения работ по техническому и рабочему проектированию атомной электростанции в объемах и в сроки по согласованию сторон;

- поставки оборудования, приборов, изделий и материалов, необходимых для сооружения атомной электростанции по согласованной сторонами спецификации;

- поставки Венгерской Народной Республике для атомной электростанции ядерного горючего в виде готовых комплектов активных зон и регулирующих кассет в течение всего периода эксплуатации атомной электростанции;

- командирования в Венгерскую Народную Республику советских специалистов для авторского наблюдения и консультации при строительстве атомной электростанции, проведения шефмонтажа поставляемого из СССР оборудования, осуществления технического руко-

водства наладкой и пуском в эксплуатацию атомной электростанции, а также, в случае необходимости, командирования специалистов-монтажников для выполнения особо сложных специальных монтажных работ;

- приема специалистов Венгерской Народной Республики для производственно-технического обучения на строящихся и действующих атомных электростанциях СССР.

3. Договориться, что Венгерская Сторона должна будет принять на себя:

- выполнение работ (по согласованию с компетентными советскими организациями), связанных с выбором и подготовкой площадки строительства атомной электростанции и передачей компетентным советским организациям исходных и других данных, необходимых для выполнения проектных работ;

- выполнение при содействии советских организаций строительных и монтажных работ по всему комплексу зданий и сооружений атомной электростанции;

- выполнение проектных, строительного-монтажных и пусковых работ по всем вспомогательным сооружениям (водоснабжение, внешние сети и коммуникации, линии электропередачи, автомобильные и железные дороги и другие вспомогательные объекты атомной электростанции);

ветскими организациями), обеспечивающей передачу компетентным советским организациям исходных и других данных, необходимых для выполнения проектных работ;

- выполнение при содействии советских организаций строительных и монтажных работ по всему комплексу зданий и сооружений атомной электростанции;

- выполнение проектных, строительско-монтажных и пусковых работ по всем вспомогательным сооружениям (водоснабжение, внешние сети и коммуникации, линии электропередачи, автомобильные и шоссейные дороги и другие вспомогательные объекты атомной электростанции);

- изготовление и поставку оборудования, приборов, изделий и материалов для атомной электростанции и всех вспомогательных цехов и объектов, кроме оборудования, приборов, изделий и материалов, которые поставляются Советской Стороной.

Объем работ по проектированию и поставкам оборудования для атомной электростанции, а также сроки их выполнения будут определяться по согласованию сторон.

4. Оплата оборудования, материалов и всех других расходов советских организаций, связанных с сотрудничеством в строительстве атомной электростанции в Венгрии, должна производиться путем расчетов по Советско-Венгерскому Торговому Соглашению в переводных рублях в соответствии с Соглашением о многосторонних расчетах в переводных рублях и организации Международного банка экономического сотрудничества от 22 октября 1963 года.

Secret

Directives

to Soviet representatives for conducting preliminary negotiations with the delegation of Hungarian experts on the issue of rendering technical assistance to the HPR [Hungarian People's Republic] in the construction of an atomic power station.

In conducting preliminary negotiations with the delegation of Hungarian experts on the issue of rendering technical assistance to the HPR in the construction of an atomic power station, be guided by the following:

1. The Soviet side could cooperate with the Hungarian People's Republic in the construction of an atomic power station with capacity of 800 thousand kilowatts, consisting of units with atomic water power reactors with a capacity of 400 thousand kilowatt (electric) each, based on the possibility of putting the first unit into operation in 1973 and the second in 1975.

2. The Soviet Side could implement this cooperation by way of:

- Completing work on the technical and working design of the atomic power station in volumes and timeframes per agreement of the sides;

- Delivery of equipment, instruments, articles and materials necessary for the construction of an atomic power station per specifications agreed to by the sides;

- Delivery of nuclear fuel for the atomic power station to the Hungarian People's Republic in the form of finished complete cores and regulating assemblies during the course of the full period of operation of the atomic power station;

- Sending Soviet specialists on assignment to the Hungarian People's Republic for author's oversight and consultation during the construction of the atomic power station, conducting installation oversight of equipment delivered from the USSR, accomplishing technical leadership of adjustment and putting the atomic power station into operation, as well as, if there is need, sending installation specialists [from the USSR] to complete especially complex special installation work;

- Accepting specialists from the Hungarian People's Republic for production and technical training at operating atomic power stations in the USSR, and those under construction.

3. Come to agreement that the Hungarian Side must take on:

- Completion of work (as agreed with competent Soviet organizations) connected with the selection and preparation of the site where the atomic power station is to be built and the transfer to competent Soviet organization of source data and other information needed for the completion of design work;

- Completion of construction and installation work, with the assistance of Soviet organizations, on the full complex of buildings and structures of the atomic power station;

- Completion of design, construction and installation, and start-up work on all auxiliary structures (water supply, external networks and lines, electrical transmission lines, automobile roads and highways, and other auxiliary facilities of the atomic power station);

- Manufacture and supply of equipment, instruments and articles and materials for the atomic power station and all auxiliary shops and facilities, except for equipment, instruments, articles and materials which are to be supplied by the Soviet Side.

The volume of work to design and supply equipment for the atomic power station, as well as deadlines for their completion will be determined by agreement of the sides.

4. Payment for the equipment, materials and all other expenses of Soviet organizations, connected with cooperation in the construction of the atomic power station in Hungary, must be carried out by way of accounts per the Soviet-Hungarian Trade Agreement in transferrable rubles in accordance with the Agreement on multilateral accounts in transferrable rubles and organizations of the International Bank of Economic Cooperation from 22 October 1963.